

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
"РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РАДИОТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ В.Ф. УТКИНА"**

СОГЛАСОВАНО
Зав. выпускающей кафедры

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по УР

А.В. Корячко

Основы технического перевода
рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Иностранных языков**
Учебный план v18.04.01_22_00.plx
18.04.01 Химическая технология
Квалификация **магистр**
Форма обучения **очно-заочная**
Общая трудоемкость **3 ЗЕТ**

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>. <Семестр на курсе>)	2 (1.2)		Итого	
	Неделя 12		УП	РП
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Практические	24	24	24	24
Иная контактная работа	0,25	0,25	0,25	0,25
Итого ауд.	24,25	24,25	24,25	24,25
Контактная работа	24,25	24,25	24,25	24,25
Сам. работа	75	75	75	75
Часы на контроль	8,75	8,75	8,75	8,75
Итого	108	108	108	108

г. Рязань

Программу составил(и):

ст. преп., Заволокин Александр Иванович

Рабочая программа дисциплины

Основы технического перевода

разработана в соответствии с ФГОС ВО:

ФГОС ВО - магистратура по направлению подготовки 18.04.01 Химическая технология (приказ Минобрнауки России от 07.08.2020 г. № 910)

составлена на основании учебного плана:

18.04.01 Химическая технология

утвержденного учёным советом вуза от 28.01.2022 протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Иностранных языков

Протокол от 09.02.2022 г. № 1

Срок действия программы: 2022-2024 уч.г.

Зав. кафедрой Есенина Наталья Евгеньевна

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2023-2024 учебном году на заседании кафедры
Иностранных языков

Протокол от _____ 2023 г. № ____

Зав. кафедрой _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2024-2025 учебном году на заседании кафедры
Иностранных языков

Протокол от _____ 2024 г. № ____

Зав. кафедрой _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2025-2026 учебном году на заседании кафедры
Иностранных языков

Протокол от _____ 2025 г. № ____

Зав. кафедрой _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для
исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры

Иностранных языков

Протокол от _____ 2026 г. № ____

Зав. кафедрой _____

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
1.1	Целью дисциплины «Основы технического перевода» является формирование у будущих специалистов переводческих умений и навыков.
1.2	Задачи дисциплины:
1.3	– формирование умений и языковых навыков перевода научно-технических текстов и статей в области химических технологий;
1.4	– развитие навыков чтения литературы по специальности с целью извлечения необходимой информации;
1.5	– развитие навыков коммуникативных умений и навыков на иностранном языке;
1.6	– приобретение навыков реферативного изложения на русском языке содержания иноязычных научно-технических текстов, статей и иной литературы по специальности.
1.7	– приобретение навыков аннотирования прочитанного материала по специальности.
1.8	– повышение уровня автономии и способности к самостоятельности в решении переводческих задач в рамках своей профессиональной компетенции;
1.9	– отработка навыков пользования средствами справочно-информационной поддержки (словари, энциклопедии, грамматические справочники, ресурсы интернета).
1.10	– приобретение умений и навыков первичного перевода научно-технических текстов на основе собственных знаний и умений с последующим уточнением с помощью средств справочно-информационной поддержки (словари, энциклопедии, грамматические справочники, ресурсы интернета) по мере необходимости.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	
Цикл (раздел) ОП:	Б1.В
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	- Нормативно-техническая документация производства переработки нефти
2.1.2	- Промышленная безопасность
2.1.3	- Современная философия и методология науки
2.2	Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	- Внешний и внутренний аудит предприятий переработки нефти
2.2.2	- Метрология, стандартизация и сертификация в нефтепереработке
2.2.3	- Система менеджмента качества в нефтепереработке
2.2.4	- Эффективное использование природных и энергетических ресурсов в нефтепереработке и нефтехимии
2.2.5	- Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
2.2.6	
2.2.7	
2.2.8	Система менеджмента качества в нефтепереработке

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия
УК-4.1. Применяет коммуникативные технологии в академических и профессиональных целях
Знать способы выражения определенных коммуникативных намерений, речевые тактики профессиональной коммуникации, психологические аспекты речевой коммуникации; грамматические, лексические, стилистические особенности иностранного языка в социокультурной и профессиональной сфере.
Уметь - обмениваться информацией профессионального характера на русском и иностранном языках в устной и письменной форме; соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения.
Владеть - навыками реализации коммуникативных намерений в профессиональных и научных целях в устной и письменной форме; широким кругозором в научной и специальной сферах; иностранным языком на уровне, достаточном для осуществления творческой деятельности;
УК-4.2. Представляет результаты своей академической и профессиональной деятельности на публичных академических и профессиональных мероприятиях, в том числе, международного уровня

<p>Знать иностранного языка в профессиональной сфере.</p> <p>Уметь анализировать иноязычные тексты (реферировать, составлять аннотацию, разбивать на смысловые части и тп) соотносить языковые средства одного языка со средствами другого при передаче содержания текстов.</p> <p>Владеть способами анализа текстов (реферирование, аннотирование, разбиение на смысловые части и тп), навыками и умениями точного понимания содержания текста на иностранном языке на основе его информационной переработки.</p>

УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

УК-5.1. Анализирует и учитывает культурное разнообразие в процессе межкультурного взаимодействия

<p>Знать знать основы культуры, истории и быта народа изучаемого языка при работе с иноязычным текстовым материалом; Способы анализа иноязычных текстов, документов и тп. с учетом культуры народа изучаемого языка.</p> <p>Уметь анализировать иноязычные текстовые материалы, литературу и документацию; учитывать культуру народа изучаемого языка в процессе работы с иноязычными текстовыми материалами.</p> <p>Владеть знаниями, умениями и навыками работы с иноязычными текстовыми материалами в процессе межкультурного взаимодействия.</p>

УК-5.2. Осуществляет эффективное взаимодействие с представителями других культур, в том числе, на изучаемом иностранном языке

<p>Знать лексические, грамматические и стилистические основы изучаемого иностранного языка.</p> <p>Уметь эффективно применять полученные знания в профессиональном взаимодействии на изучаемом иностранном языке; вести коммуникацию в мире культурного многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм</p> <p>Владеть знаниями, умениями и навыками технического перевода в процессе межкультурного взаимодействия.</p>
--

УК-5.3. Обеспечивает создание толерантной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач

<p>Знать явления культуры народа изучаемого языка с учетом профессиональных задач; способы анализа и пересмотра своих взглядов чтобы не допускать разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации в профессиональной сфере.</p> <p>Уметь анализировать и оценивать явления культуры народа изучаемого языка с учетом решения задач в профессиональной коммуникации.</p> <p>Владеть владеть практическими навыками анализа, оценки явлений культуры; способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной и профессиональной коммуникации.</p>

ПК-3: Контролирует и анализирует работу технологических объектов нефтепереработки и нефтехимии

ПК-3.3. Обеспечивает своевременную подготовку, ведёт и анализирует техническую документацию технологического объекта

<p>Знать основы работы с технической документацией; основную справочную литературу на бумажных носителях (словари и энциклопедии) информационные ресурсы, обеспечивающие работу с технической документацией и содержащие справочную информацию различного характера; информационные ресурсы, обеспечивающие доступ к нормативным и правовым документам, регламентирующим процессы эксплуатации информационных систем образовательных организаций;</p> <p>Уметь работать с технической документацией и справочным материалом как на бумажном носителе, так и в электронном виде; работать с информационными ресурсами, обеспечивающими доступ к нормативным и правовым документам, регламентирующими процессы эксплуатации информационных систем образовательных организаций;</p> <p>Владеть знаниями, умениями и навыками работы с иноязычной технической документацией технологического объекта.</p>
--

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	лексические и грамматические средства иностранного и родного (русского) языков.
3.2	Уметь:

3.2.1	читать и переводить без словаря и со словарем тексты научно-технической направленности, работать самостоятельно с письменными источниками и средствами справочно-информационной поддержки.
3.3	Владеть:
3.3.1	навыками перевода с иностранного языка на родной, навыками реферирования и аннотирования.
3.3.2	

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература	Форма контроля
	Раздел 1. Введение в курс "Основы технического перевода"					
1.1	Технический перевод. /Тема/	2	0			
1.2	Технический перевод. Терминология. Интернационализмы. /Пр/	2	2	УК-4.1-3 УК-4.1-У УК-4.1-В УК-4.2-3 УК-4.2-У УК-4.2-В УК-5.1-3 УК-5.1-У УК-5.1-В УК-5.2-3 УК-5.2-У УК-5.2-В УК-5.3-3 УК-5.3-У УК-5.3-В ПК-3.3-3 ПК-3.3-У ПК-3.3-В	Л1.2 Л1.3 Л1.5 Л1.6 Л1.7 Л1.10Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3	Работа с терминами и интернационализмами. Выполнение упражнений.
1.3	Технический перевод. Терминология. Интернационализмы. /Ср/	2	5	ПК-3.3-В ПК-3.3-У ПК-3.3-3 УК-5.3-В УК-5.3-У УК-5.3-3 УК-5.2-В УК-5.2-У УК-5.2-3 УК-5.1-В УК-5.1-У УК-5.1-3 УК-4.2-В УК-4.2-У УК-4.2-3 УК-4.1-В УК-4.1-У УК-4.1-3	Л1.1 Л1.5 Л1.6 Л1.8 Л1.9 Л1.10Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	Работа с терминами и интернационализмами. Выполнение упражнений.

1.4	Слововобразование. Работа со словарями. /Пр/	2	2	ПК-3.3-В ПК-3.3-У ПК-3.3-З УК-5.3-В УК-5.3-У УК-5.3-З УК-5.2-В УК-5.2-У УК-5.2-З УК-5.1-В УК-5.1-У УК-5.1-З УК-4.2-В УК-4.2-У УК-4.2-З УК-4.1-В УК-4.1-У УК-4.1-З	Л1.3 Л1.5 Л1.6 Л1.7 Л1.8 Л1.9 Л1.10Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э6	Работа с грамматическими справочниками и. Выполнение упражнений на словообразование. Работа со словарями.
1.5	Слововобразование. Работа со словарями. /Ср/	2	5	ПК-3.3-В ПК-3.3-У ПК-3.3-З УК-5.3-В УК-5.3-У УК-5.3-З УК-5.2-В УК-5.2-У УК-5.2-З УК-5.1-В УК-5.1-У УК-5.1-З УК-4.2-В УК-4.2-У УК-4.2-З УК-4.1-В УК-4.1-У УК-4.1-З	Л1.1 Л1.5 Л1.6 Л1.7 Л1.8 Л1.9Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	Работа с грамматическими справочниками и. Выполнение упражнений на словообразование. Работа со словарями.
1.6	Основной курс /Тема/	2	0			
1.7	Грамматика изучаемого языка (английского, немецкого, французского) /Пр/	2	2	ПК-3.3-В ПК-3.3-У ПК-3.3-З УК-5.3-В УК-5.3-У УК-5.3-З УК-5.2-В УК-5.2-У УК-5.2-З УК-5.1-В УК-5.1-У УК-5.1-З УК-4.2-В УК-4.2-У УК-4.2-З УК-4.1-В УК-4.1-У УК-4.1-З	Л1.5 Л1.6 Л1.7 Л1.8 Л1.9 Л1.11Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	Работа с грамматическими справочниками и. Выполнение упражнений на перевод. Перевод иноязычного текста.

1.8	Грамматика изучаемого языка (английского, немецкого, французского) /Ср/	2	5	ПК-3.3-В ПК-3.3-У ПК-3.3-3 УК-5.3-В УК-5.3-У УК-5.3-3 УК-5.2-В УК-5.2-У УК-5.2-3 УК-5.1-В УК-5.1-У УК-5.1-3 УК-4.2-В УК-4.2-У УК-4.2-3 УК-4.1-В УК-4.1-У УК-4.1-3	Л1.5 Л1.6 Л1.9Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	Работа с грамматическими справочниками и. Выполнение упражнений на перевод. Перевод иноязычного текста.
1.9	Математические выражения. Четыре правила арифметики. Дроби и проценты. Физические величины и единицы измерения. /Пр/	2	2	ПК-3.3-В ПК-3.3-У ПК-3.3-3 УК-5.3-В УК-5.3-У УК-5.3-3 УК-5.2-В УК-5.2-У УК-5.2-3 УК-5.1-В УК-5.1-У УК-5.1-3 УК-4.2-В УК-4.2-У УК-4.2-3 УК-4.1-В УК-4.1-У УК-4.1-3	Л1.2 Л1.5 Л1.6 Л1.7 Л1.9 Л1.10 Л1.11Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	Выполнение упражнений с математическими действиями.
1.10	Математические выражения. Четыре правила арифметики. Дроби и проценты. Физические величины и единицы измерения. /Ср/	2	5	ПК-3.3-В ПК-3.3-У ПК-3.3-3 УК-5.3-В УК-5.3-У УК-5.3-3 УК-5.2-В УК-5.2-У УК-5.2-3 УК-5.1-В УК-5.1-У УК-5.1-3 УК-4.2-В УК-4.2-У УК-4.2-3 УК-4.1-В УК-4.1-У УК-4.1-3	Л1.5 Л1.6 Л1.9 Л1.10 Л1.11Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	Выполнение упражнений с математическими действиями.
1.11	Грамматический материал /Тема/	2	0			

1.12	Видо-временные формы глагола изучаемого языка (Английского, немецкого, французского). Залог. /Пр/	2	2	ПК-3.3-В ПК-3.3-У ПК-3.3-3 УК-5.3-В УК-5.3-У УК-5.3-3 УК-5.2-В УК-5.2-У УК-5.2-3 УК-5.1-В УК-5.1-У УК-5.1-3 УК-4.2-В УК-4.2-У УК-4.2-3 УК-4.1-В УК-4.1-У УК-4.1-3	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.7 Л1.8 Л1.9 Л1.11Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	Работа с грамматическими справочниками и со словарями. Выполнение упражнений. Работа с интернетисточниками.
1.13	Видо-временные формы глагола изучаемого языка (Английского, немецкого, французского). Залог. /Ср/	2	8	ПК-3.3-В ПК-3.3-У ПК-3.3-3 УК-5.3-В УК-5.3-У УК-5.3-3 УК-5.2-В УК-5.2-У УК-5.2-3 УК-5.1-В УК-5.1-У УК-5.1-3 УК-4.2-В УК-4.2-У УК-4.2-3 УК-4.1-В УК-4.1-У УК-4.1-3	Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л1.9 Л1.10 Л1.11Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	Работа с грамматическими справочниками и со словарями. Выполнение упражнений. Работа с интернетисточниками.
1.14	Причастия. Герундий. Инфинитив. /Пр/	2	2	ПК-3.3-В ПК-3.3-У ПК-3.3-3 УК-5.3-В УК-5.3-У УК-5.3-3 УК-5.2-В УК-5.2-У УК-5.2-3 УК-5.1-В УК-5.1-У УК-5.1-3 УК-4.2-В УК-4.2-У УК-4.2-3 УК-4.1-В УК-4.1-У УК-4.1-3	Л1.5 Л1.6 Л1.7 Л1.8 Л1.9 Л1.10Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	Работа с грамматическими справочниками и со словарями. Выполнение упражнений. Работа с интернетисточниками.

1.15	Причастия. Герундий. Инфинитив. /Ср/	2	8	ПК-3.3-В ПК-3.3-У ПК-3.3-З УК-5.3-В УК-5.3-У УК-5.3-З УК-5.2-В УК-5.2-У УК-5.2-З УК-5.1-В УК-5.1-У УК-5.1-З УК-4.2-В УК-4.2-У УК-4.2-З УК-4.1-В УК-4.1-У УК-4.1-З	Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л1.9 Л1.10 Л1.11Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	Работа с грамматическими справочниками и со словарями. Выполнение упражнений. Работа с интернетисточниками.
1.16	Сослагательное наклонение. Инфинитивные конструкции. /Пр/	2	2	ПК-3.3-В ПК-3.3-У ПК-3.3-З УК-5.3-В УК-5.3-У УК-5.3-З УК-5.2-В УК-5.2-У УК-5.2-З УК-5.1-В УК-5.1-У УК-5.1-З УК-4.2-В УК-4.2-У УК-4.2-З УК-4.1-В УК-4.1-У УК-4.1-З	Л1.1 Л1.5 Л1.6 Л1.7 Л1.8 Л1.9 Л1.11Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4Л3.1 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	Работа с грамматическими справочниками и со словарями. Выполнение упражнений. Работа с интернетисточниками.
1.17	Сослагательное наклонение. Инфинитивные конструкции. /Ср/	2	6	ПК-3.3-В ПК-3.3-У ПК-3.3-З УК-5.3-В УК-5.3-У УК-5.3-З УК-5.2-В УК-5.2-У УК-5.2-З УК-5.1-В УК-5.1-У УК-5.1-З УК-4.2-В УК-4.2-У УК-4.2-З УК-4.1-В УК-4.1-У УК-4.1-З	Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л1.7 Л1.9 Л1.10 Л1.11Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	Работа с грамматическими справочниками и со словарями. Выполнение упражнений. Работа с интернетисточниками.

1.18	Условные предложения. /Пр/	2	2	ПК-3.3-В ПК-3.3-У ПК-3.3-З УК-5.3-В УК-5.3-У УК-5.3-З УК-5.2-В УК-5.2-У УК-5.2-З УК-5.1-В УК-5.1-У УК-5.1-З УК-4.2-В УК-4.2-У УК-4.2-З УК-4.1-В УК-4.1-У УК-4.1-З	Л1.2 Л1.5 Л1.6 Л1.7 Л1.9 Л1.10 Л1.11Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	Работа с грамматическими справочниками и со словарями. Выполнение упражнений. Работа с интернетисточниками.
1.19	Придаточные предложения. /Пр/	2	2	ПК-3.3-В ПК-3.3-У ПК-3.3-З УК-5.3-В УК-5.3-У УК-5.3-З УК-5.2-В УК-5.2-У УК-5.2-З УК-5.1-В УК-5.1-У УК-5.1-З УК-4.2-В УК-4.2-У УК-4.2-З УК-4.1-В УК-4.1-У УК-4.1-З	Л1.1 Л1.2 Л1.5 Л1.7 Л1.8Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	Работа с грамматическими справочниками и со словарями. Выполнение упражнений. Работа с интернетисточниками.
1.20	Условные предложения. /Ср/	2	6	ПК-3.3-В ПК-3.3-У ПК-3.3-З УК-5.3-В УК-5.3-У УК-5.3-З УК-5.2-В УК-5.2-У УК-5.2-З УК-5.1-В УК-5.1-У УК-5.1-З УК-4.2-В УК-4.2-У УК-4.2-З УК-4.1-В УК-4.1-У УК-4.1-З	Л1.2 Л1.5 Л1.7 Л1.8 Л1.9Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	Работа с грамматическими справочниками и со словарями. Выполнение упражнений. Работа с интернетисточниками.

1.21	Придаточные предложения. /Ср/	2	6	ПК-3.3-В ПК-3.3-У ПК-3.3-З УК-5.3-В УК-5.3-У УК-5.3-З УК-5.2-В УК-5.2-У УК-5.2-З УК-5.1-В УК-5.1-У УК-5.1-З УК-4.2-В УК-4.2-У УК-4.2-З УК-4.1-В УК-4.1-У УК-4.1-З	Л1.1 Л1.2 Л1.5 Л1.7 Л1.8 Л1.9Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	Работа с грамматическими справочниками и со словарями. Выполнение упражнений. Работа с интернетисточниками.
1.22	Модальность и способы ее выражения. /Пр/	2	2	ПК-3.3-В ПК-3.3-У ПК-3.3-З УК-5.3-В УК-5.3-У УК-5.3-З УК-5.2-В УК-5.2-У УК-5.2-З УК-5.1-В УК-5.1-У УК-5.1-З УК-4.2-В УК-4.2-У УК-4.2-З УК-4.1-В УК-4.1-У УК-4.1-З	Л1.1 Л1.2 Л1.5 Л1.7 Л1.8 Л1.9Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	Работа с грамматическими справочниками и со словарями. Выполнение упражнений. Работа с интернетисточниками.
1.23	Модальность и способы ее выражения. /Ср/	2	5	ПК-3.3-В ПК-3.3-У ПК-3.3-З УК-5.3-В УК-5.3-У УК-5.3-З УК-5.2-В УК-5.2-У УК-5.2-З УК-5.1-В УК-5.1-У УК-5.1-З УК-4.2-В УК-4.2-У УК-4.2-З УК-4.1-В УК-4.1-У УК-4.1-З	Л1.1 Л1.2 Л1.5 Л1.7 Л1.8 Л1.9Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	Работа с грамматическими справочниками и со словарями. Выполнение упражнений. Работа с интернетисточниками.
1.24	Чтение научных текстов /Тема/	2	0			

1.25	Реферирование научно-технического текста. Аннотация. /Пр/	2	2	ПК-3.3-В ПК-3.3-У ПК-3.3-З УК-5.3-В УК-5.3-У УК-5.3-З УК-5.2-В УК-5.2-У УК-5.2-З УК-5.1-В УК-5.1-У УК-5.1-З УК-4.2-В УК-4.2-У УК-4.2-З УК-4.1-В УК-4.1-У УК-4.1-З	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.5 Л1.7 Л1.8 Л1.9Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	Перевод, аннотирование и реферировани е иноязычных текстов.
1.26	Реферирование научно-технического текста. Аннотация. /Ср/	2	8	ПК-3.3-В ПК-3.3-У ПК-3.3-З УК-5.3-В УК-5.3-У УК-5.3-З УК-5.2-В УК-5.2-У УК-5.2-З УК-5.1-В УК-5.1-У УК-5.1-З УК-4.2-В УК-4.2-У УК-4.2-З УК-4.1-В УК-4.1-У УК-4.1-З	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.5 Л1.7 Л1.8 Л1.9Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	Перевод, аннотирование и реферировани е иноязычных текстов.
1.27	Перевод текста с иностранного языка на русский язык. /Пр/	2	2	ПК-3.3-В ПК-3.3-У ПК-3.3-З УК-5.3-В УК-5.3-У УК-5.3-З УК-5.2-В УК-5.2-У УК-5.2-З УК-5.1-В УК-5.1-У УК-5.1-З УК-4.2-В УК-4.2-У УК-4.2-З УК-4.1-В УК-4.1-У УК-4.1-З	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.5 Л1.7 Л1.8 Л1.9Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	Перевод, аннотирование и реферировани е иноязычных текстов. Перевод технической документации.

1.28	Перевод текста с иностранного языка на русский язык. /Ср/	2	8	ПК-3.3-В ПК-3.3-У ПК-3.3-З УК-5.3-В УК-5.3-У УК-5.3-З УК-5.2-В УК-5.2-У УК-5.2-З УК-5.1-В УК-5.1-У УК-5.1-З УК-4.2-В УК-4.2-У УК-4.2-З УК-4.1-В УК-4.1-У УК-4.1-З	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.5 Л1.7 Л1.8 Л1.9Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4Л3.1 Л3.2 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5 Э6	Перевод, аннотирование и реферирование иноязычных текстов. Перевод технической документации.
Раздел 2. Промежуточная аттестация						
2.1	Зачет /Тема/	2	0			
2.2	Подготовка к зачету /Зачёт/	2	8,75	ПК-3.3-В ПК-3.3-У ПК-3.3-З УК-5.3-В УК-5.3-У УК-5.3-З УК-5.2-В УК-5.2-У УК-5.2-З УК-5.1-В УК-5.1-У УК-5.1-З УК-4.2-В УК-4.2-У УК-4.2-З УК-4.1-В УК-4.1-У УК-4.1-З		
2.3	Сдача зачета /ИКР/	2	0,25	ПК-3.3-В ПК-3.3-У ПК-3.3-З УК-5.3-В УК-5.3-У УК-5.3-З УК-5.2-В УК-5.2-У УК-5.2-З УК-5.1-В УК-5.1-У УК-5.1-З УК-4.2-В УК-4.2-У УК-4.2-З УК-4.1-В УК-4.1-У УК-4.1-З		

5. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Оценочные материалы приведены в приложении к рабочей программе дисциплины (см. документ "Оценочные материалы по дисциплине "Основы технического перевода"")

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)				
6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
№	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Количество/название ЭБС
Л1.1	Белая Е. Н., Анохина Ю. М.	Перевод и лингвистический анализ текста : учебное пособие	Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2013, 166 с.	978-5-7779-1604-4, http://www.iprbookshop.ru/24917.html
Л1.2	Гунина Н. А., Мордовина Т. В., Шеленкова И. В.	Технический перевод : учебное пособие	Тамбов: Тамбовский государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2013, 81 с.	2227-8397, http://www.iprbookshop.ru/64591.html
Л1.3	Крупаткин Я.Б.	Читайте английские научные тексты. Курс для начинающих : Учеб.пособие	М.:Высш.шк., 1991, 158с.	5-06-001706-0, 1
Л1.4	Дальке С. Г.	Немецкий язык : учебное пособие	Омск: Омский государственный институт сервиса, Омский государственный технический университет, 2014, 100 с.	978-5-93252-317-9, http://www.iprbookshop.ru/26687.html
Л1.5	Хохлова Л. Н.	Реферирование и аннотирование. Реферативный перевод : учебное пособие	Краснодар: Южный институт менеджмента, 2015, 72 с.	2227-8397, http://www.iprbookshop.ru/29849.html
Л1.6	Груенко С. Е.	Практическая грамматика французского языка : учебное пособие	Омск: Омский государственный институт сервиса, Омский государственный технический университет, 2015, 118 с.	978-5-93252-352-0, http://www.iprbookshop.ru/32791.html
Л1.7	Петровская Т. С., Рыманова И. Е., Макаровских А. В.	Английский язык для инженеров-химиков : учебное пособие	Томск: Томский политехнический университет, 2014, 163 с.	978-5-4387-0363-1, http://www.iprbookshop.ru/34649.html
Л1.8	Дроздова Т. Ю., Берестова А. И., Курочкина Н. А.	English Grammar. Test File : учебное пособие	Санкт-Петербург: Антология, 2014, 128 с.	978-5-94962-264-3, http://www.iprbookshop.ru/42433.html

№	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Количество/название ЭБС
Л1.9	Зыблева Д. В.	Немецкий язык. Профессиональная лексика для инженеров = Deutsch. Fachlexik fur Ingenieure : учебное пособие	Минск: Вышэйшая школа, 2015, 272 с.	978-985-06-2606-6, http://www.iprbookshop.ru/48011.html
Л1.10	Казакова У. А., Крайсман Н. В.	Технический перевод с французского языка на русский для студентов обучающихся по направлению бакалавриата «Технологические машины и оборудование» : учебное пособие	Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2011, 110 с.	978-5-7882-1241-8, http://www.iprbookshop.ru/62308.html
Л1.11	Григорьева В. С., Зайцева В. В., Ильина И. Е., Теплякова Е. К.	Практическая грамматика немецкого языка : учебное пособие для студентов высших учебных заведений всех специальностей	Тамбов: Тамбовский государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2014, 96 с.	2227-8397, http://www.iprbookshop.ru/64162.html

6.1.2. Дополнительная литература

№	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Количество/название ЭБС
Л2.1	Борисова Л.И.	Лексические особенности англо-русского научно-технического перевода. Теория и практика перевода : Учеб. пособие	М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2005, 215с.	5-89191-068-3, 1
Л2.2	Якушева В.Н., Синильникова Т.Д.	Электроника. Сборник текстов на английском языке	СПб.:КАРО, 2003, 143с.	5-89815-213-X, 1
Л2.3	Бжиская Ю.В., Краснова Е.В.	Английский язык: информационные системы и технологии : учеб. пособие для вузов	Ростов-н/Д: Феникс, 2008, 250с.	978-5-222-14234-9, 244
Л2.4	Заволокин А.И., Миронов В.В.	Активная грамматика английского языка (к языковой автоматизации). Для физико-математических и инженерно-технических специальностей : учеб. пособие для вузов	М.: Горячая линия - Телеком, 2015, 240с.	978-5-9912-0569-6, 50

6.1.3. Методические разработки

№	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Количество/название ЭБС
Л3.1	Бочкарева С.М., Волкова Л.Г.	Тесты по личным и неличным формам глагола : Методические указания	Рязань: РИЦ РГРТУ, 2009,	, https://elib.rsr.eu.ru/ebs/download/1353
Л3.2	Заволокина О.В., Заволокин А.И.	Тексты и лексико-грамматические упражнения : Метод. разработка	Рязань, 2008, 16с.	, 1

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Мультитран [Электронный ресурс] URL: http://www.multitrans.ru			
----	--	--	--	--

Э2	Словари компании АBBYY [Электронный ресурс] URL: http://www.lingvo.ru/
Э3	Французско-русский и русско-французский словарь REVERSO [Электронный ресурс] URL: http://context.reverso.net
Э4	Journal of Chemical Technology and Metallurgy. [Электронный ресурс] URL: http://dl.uctm.edu/journal/
Э5	Chemical Engineering & Technology (CHEM ENG TECHNOL) [Электронный ресурс] URL: https://onlinelibrary.wiley.com/journal/15214125
Э6	Journal of Chemical Technology & Biotechnology (J Chem Tech Biotechnol) [Электронный ресурс] URL: https://elibrary.ru/contents.asp?id=38635169
Э7	
6.3 Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем	
6.3.1 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства	
Наименование	Описание
6.3.2 Перечень информационных справочных систем	

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1	311 учебно-административный корпус. Учебная аудитория для проведения учебных Специализированная мебель (24 посадочных места), аудиторная доска. ПК: Intel Celeron E 1200 / 1 Gb – 16 шт, ноутбук HP Intel (2) Celeron CPV №3060 / 4 Gb – 1 шт. Наушники – 9 шт. Колонки SVEN 250 – 2 шт. Телевизор PHILIPS – 1 шт. Видеомагнитофон Pioneer, DVD Player DV-370 – 1 шт. Магнитофон Panasonic – 1 шт.
2	307а учебно-административный корпус. Учебная аудитория для проведения учебных занятий Специализированная мебель (20 посадочных мест). аудиторная доска
3	320 учебно-административный корпус. Учебная аудитория для проведения учебных занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель (14 мест), магнитно-маркерная доска

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Методическое обеспечение дисциплины приведено в приложении к рабочей программе дисциплины (см. документ "Методические указания дисциплины "Основы технического перевода"")

Оператор ЭДО ООО "Компания "Тензор"

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

ПОДПИСАНО
ЗАВЕДУЮЩИМ
КАФЕДРЫ

ФГБОУ ВО "РГРТУ", РГРТУ, Есенина Наталья
Евгеньевна, Директор

27.09.23 12:40 (MSK)

Простая подпись

ПОДПИСАНО
ЗАВЕДУЮЩИМ
ВЫПУСКАЮЩЕЙ
КАФЕДРЫ

ФГБОУ ВО "РГРТУ", РГРТУ, Коваленко Виктор
Васильевич, Заведующий кафедрой ХТ

27.09.23 12:44 (MSK)

Простая подпись

ПОДПИСАНО
ПРОРЕКТОРОМ ПО УР

ФГБОУ ВО "РГРТУ", РГРТУ, Корячко Алексей
Вячеславович, Проректор по учебной работе

27.09.23 13:16 (MSK)

Простая подпись